

VOYAGER - MIYOTA / KALIBER 0S 20

MIYEN VOYAGER

DEUTSCH



MIYEN

VERWENDEN DES CHRONOGRAPHEN

Deine MIYEN kann die Zeit in 1-Sekunden-Einheiten messen und anzeigen, und zwar bis zu 59 Minuten und 59 Sekunden. Der Sekundenzeiger des Chronographen misst nach dem Starten die Zeit kontinuierlich bis zu 59 Minuten und 59 Sekunden.

1. Löse die Schraube um den Knopf A entgegen des Uhrzeigersinnes.
2. Drücke den Knopf A, um den Chronographen zu starten oder zu stoppen.
3. Löse die Schraube um den Knopf B entgegen des Uhrzeigersinnes.
4. Drücke den Knopf B, um den Chronographen zurückzustellen, wodurch der Sekundenzeiger, Minutenzeiger und der Stundenzeiger des Chronographen auf ihre Nullpositionen zurückkehren.
5. Drehe die Schraube um den Knopf A und B im Uhrzeigersinn fest.



EINSTELLEN DER UHRZEIT

1. Löse die verschraubte Krone entgegen des Uhrzeigersinnes.
2. Ziehe die Krone in die zweite Position heraus.
3. Stelle die gewünschten Stunden und Minuten über die Krone ein.
4. Drücke die Krone zurück in die Ausgangsposition und schraube die Krone im Uhrzeigersinn fest.

TACHYMETER

Die Tachymeter-Funktion ermöglicht das Messen von Einheiten pro Stunde (Units per Hour), üblicherweise einer Durchschnittsgeschwindigkeit einer festgelegten Strecke (z.B. 1 km).

1. Starte die Stoppuhr synchron mit Messbeginn (Siehe Verwenden des Chronographen).
2. Halte die Stoppuhr an, wenn Du die Wegstrecke zurückgelegt hast.
3. Anhand der Stellung des Sekundenzeigers kannst Du die Durchschnittsgeschwindigkeit an der Randskala ablesen.

RÜCKSTELLEN DES CHRONOGRAPHEN






Du solltest diesen Vorgang ausführen, wenn der Sekundenzeiger des Chronographen nicht auf die Nullposition zurückkehrt, nachdem der Chronograph zurückgestellt bzw. die Batterie ausgetauscht wurde.

1. Löse die verschraubte Krone entgegen des Uhrzeigersinnes.
2. Ziehe die rechte Krone in die zweite Position heraus.
3. Löse die Schraube um den Knopf A entgegen des Uhrzeigersinnes.
4. Drücke den Knopf A, um den Sekundenzeiger auf die Nullposition zu stellen. Du kannst den Sekundenzeiger des Chronographen schnell vorstellen, indem Du den Knopf A gedrückt hältst.
5. Sobald Du den Zeiger auf Null zurückgestellt hast, drücke die Krone in die Normalposition zurück.
6. Drücke die Krone zurück in die Ausgangsposition und schraube die Krone im Uhrzeigersinn fest.
7. Drehe die Schraube um den Knopf A im Uhrzeigersinn fest.



WASSERFESTIGKEIT

Die Angabe zur Wasserdichtigkeit ist in das Ziffernblatt und in den Gehäuseboden eingraviert. Die Angaben zur Wasserdichtigkeit stellen Richtlinien zur angemessenen Verwendung Deiner MIYEN in Kontakt mit Wasser dar, um Schäden an deren internen Bauteilen zu vermeiden. Bitte sieh Dir die Tabelle mit den empfohlenen Benutzungshinweisen an.

Wassertiefe/ -dichte	 Waschen, Regen, Spritzer	 Duschen	 Baden	 Schwimmen	 Tauchen mit Ausrüstung
30 m = 3 Bar	✓	✗	✗	✗	✗
50 m = 5 Bar	✓	✗	✗	✗	✗
100 m = 10 Bar	✓	✓	✓	✓	✗
200 m = 20 Bar	✓	✓	✓	✓	✓

Um sicherzustellen, dass kein Wasser in Deine MIYEN eindringt und ihr Schaden zufügt, befolge bitte die unten aufgeführten Anweisungen:

- Achte darauf, dass die Krone und Knöpfe geschlossen sind, bevor Deine MIYEN in Kontakt mit Wasser kommt. Pass bitte darauf auf, dass Du die Krone und Knöpfe vollständig festgedreht hast, bevor Deine MIYEN in Berührung mit Wasser gelangt.
- Halte die Krone und Knöpfe verschraubt, solange Deine MIYEN sich in Kontakt mit Wasser befindet.
- Setze Deine MIYEN nicht extremen Umgebungen aus (z. B. heißem Wasser, Saunen oder Schwitzstuben).
- Vermeide den Kontakt mit druckvollem Wasser (z. B. Meereswellen oder Wasserfällen).
- Verhindere eine längere Berührung mit Salzwasser. Nach Kontakt mit Salzwasser spüle deine MIYEN unter Leitungswasser ab und reibe sie anschließend mit einem weichen Tuch trocken.
- Sollte das Uhrglas von innen beschlagen oder Feuchtigkeit bilden, lasse Deine MIYEN sofort von einem Uhrmacher überprüfen. Das Wasser kann zu Korrosion und einem Schaden der Bauteile im Uhrwerk führen.

PFLEGEHINWEIS

Um Deiner MIYEN eine möglichst lange Nutzungsdauer zu ermöglichen, beachte bitte folgende Pflegehinweise:

- Deine MIYEN ist an der Krone und den Knöpfen verschraubt. Um die Krone und die Knöpfe zu nutzen, müssen diese entgegen des Uhrzeigersinnes aufgeschraubt werden.
- Betätige die Krone und Knöpfe nur leicht und langsam und ohne starke oder schnelle Bewegungen.
- Vermeide starke Schläge auf Deine MIYEN (z.B. Herunterfallen oder Anstoßen).
- Vermeide starke elektrische Felder oder statische Elektrizität, welche das Uhrwerk beeinträchtigen kann.
- Halte Deine MIYEN immer in einem sauberen Zustand. Reinige die Uhr nur mit einem feuchten, weichen Tuch.
- Vermeide die Benutzung von Seife oder anderen Chemikalien. Diese können die Dichtelemente Deiner MIYEN beschädigen.
- Wir empfehlen, Deine MIYEN einmal im Jahr von einem Uhrmacher überprüfen zu lassen, um eine lange Nutzungsdauer ohne Störungen zu gewährleisten.
- Wie bei allen hochwertigen Uhren sind die MIYEN Stahlarmbänder massiv gefertigt. Deshalb sind die Glieder miteinander verschraubt, statt durch Stifte gesteckt. Wir empfehlen, Dein MIYEN Edelstahlarmband von einem Uhrmacher kürzen und gegebenenfalls die Schrauben nachziehen zu lassen. Ein erneutes Lockern der Schrauben kann durch die Verwendung von speziellem Kleber (Schraubensicherung) verhindert werden.

BATTERIE

Die Lebensdauer einer neuen Batterie beträgt in der Regel etwa zwei Jahre. Wir empfehlen Dir, den Wechsel einer leeren oder defekten Batterie durch Deinen Uhrmacher vornehmen zu lassen. Bitte stelle der Umwelt zuliebe sicher, dass Altbatterien sowie Uhren umweltgerecht entsorgt werden. Nutze bitte entsprechende Entsorgungseinrichtungen dafür.

GARANTIE

Auf Deine MIYEN gewähren wir ab dem Kaufdatum eine Garantie von drei Jahren gemäß den geltenden Garantiebedingungen. Sie erstreckt sich auf Materialdefekte und Verarbeitungsfehler.

Die Garantie gilt für folgende Bauteile: Uhrwerk, Zeiger und Zifferblatt. Sollte eines der vorstehend genannten Teile innerhalb der Garantiezeit bei normalem Gebrauch Materialdefekte oder Verarbeitungsfehler aufweisen, werden wir Deine MIYEN nach unserem Ermessen entweder kostenlos reparieren oder gegen eine neue Uhr austauschen. Als Eigentumsnachweis musst Du die entsprechende Garantiekarte vorlegen.

Die Herstellergarantie bezieht sich nicht auf:

- Batterie, Gehäuse, Uhrglas, Verschluss oder Armband sowie normale Abnutzungserscheinungen.
- Schäden durch unsachgemäße Behandlung, Fahrlässigkeit, Unfall, normale Abnutzung, unsachgemäße Reparatur, bei Fremdeingriffen, nicht fachgerechtem Batteriewechsel, Glasbruch oder andere Umstände, die nicht auf Materialdefekte oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind.
- Uhren, die nicht bei einem autorisierten Händler gekauft wurden.

Unsere Uhren werden mit größter Präzision gefertigt. Sie besitzen technisch ausgereifte Werke und werden einer strengen Endkontrolle unterzogen. Sollte es doch mal zu einem Garantiefall kommen, bitten wir Dich, eine Anfrage an garantie@miyen.de zu senden. Bitte füge eine Beschreibung und ein Foto des Mangels bei, sodass unsere Mitarbeiter Dir schnellstmöglich helfen können.

MIYEN hat keine festgelegten Reparaturpreise, vielmehr bestimmt der Aufwand den Preis – soweit die Reparatur nicht unter die Garantie fällt. Sollten die Reparaturkosten 15 Euro übersteigen, erhältst Du einen Kostenvorschlag und kannst entscheiden, ob und welche Reparaturen durchgeführt werden sollen.

ENTSORGUNG

Quarzuhren und/oder Batterien dürfen nicht in den Hausmüll! Quarzuhren und Batterien sind auch bei der Sammelstelle Deiner Gemeinde oder Deines Stadtteils abzugeben. Deine MIYEN und/oder ihre Batterie kannst Du nach Gebrauch unentgeltlich bei uns zurückgeben.



VOYAGER - MIYOTA / CALIBER 0S 20

MIYEN VOYAGER

ENGLISH

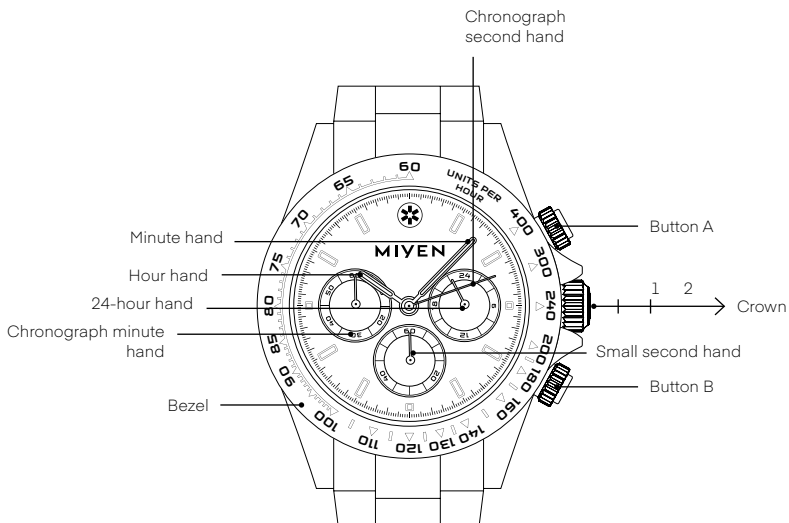


MIYEN

USING THE CHRONOGRAPH

Your MIYEN can measure and display the time in 1-second units, up to 59 minutes and 59 seconds. The second hand of the chronograph measures the time continuously up to 59 minutes and 59 seconds after starting.

1. Screw the button A counterclockwise.
2. Press button A to start or stop the chronograph.
3. Screw button B counterclockwise.
4. Press button B to reset the chronograph, causing the chronograph second, minute and hour hands to return to zero positions.
5. Screw pushers A and B clockwise.



SETTING THE TIME

1. Unscrew the crown counterclockwise.
2. Pull the crown out to the second position.
3. Set the desired hours and minutes by turning the crown.
4. Push the crown back to the initial position and screw the crown clockwise.

TACHYMETER

The tachymeter function allows you to measure units per hour, usually an average speed of a specified distance (e.g. 1 km).

1. Start the stopwatch synchronously with the start of measurement (see Using the chronograph).
2. Stop the stopwatch when you have reached the distance.
3. The position of the second hand indicates the average speed on the side scale.

RESETTING THE CHRONOGRAPH

You should perform this operation if the chronograph second hand does not return to the zero position after the chronograph is reset or the battery is replaced.

1. Screw the crown counterclockwise.
2. Pull the crown to the second position.
3. Screw pushers A counterclockwise.
4. Press pushers A to set the second hand to the zero position. You can quickly advance the chronograph second hand by keeping pusher A pressed.
5. Once you have reset the hand to zero, push the crown back into the normal position.
6. Push the crown back in to the starting position and screw the crown down clockwise.
7. Screw pusher A clockwise.



WATER RESISTANCE

The water resistance information is engraved on the dial and on the case back. The water resistance information is a guideline for the appropriate use of your MIYEN in contact with water to avoid damage to its internal components. Please refer to the table with the recommended instructions for use.

Water depth/ -density	 Wash, Rain, Splash	 Showers	 Bathing	 Swimming	 Diving with equipment
30 m = 3 Bar	✓	✗	✗	✗	✗
50 m = 5 Bar	✓	✗	✗	✗	✗
100 m = 10 Bar	✓	✓	✓	✓	✗
200 m = 20 Bar	✓	✓	✓	✓	✓

To ensure that no water gets into your MIYEN and damages it, please follow the instructions below:

- Make sure that the crown and pushers are closed before your MIYEN gets in contact with water. Please make sure that the crown and pushers are fully tightened before the watch gets in contact with water.
- Keep the crown and pushers screwed down while your MIYEN is in contact with water.
- Do not expose your MIYEN to extreme environments (e.g. hot water, saunas or sweat rooms).
- Avoid contact with pressurized water (e.g. sea waves or waterfalls).
- Prevent a longer contact with salt water. After contact with salt water rinse your MIYEN gently under tap water and then rub it dry with a soft cloth.
- If the watch glass should fog up from the inside or form moisture, have your MIYEN checked immediately by a watchmaker. The water can lead to corrosion and a damage of the components of the movement.

MAINTENANCE NOTICE

In order to allow your MIYEN a long life time, please follow the following care instructions:

- The crown of your MIYEN is screwed. To open the crown, you have to screw it counter-clockwise.
- Operate the crown only gently and slowly and without strong or fast movements.
- Avoid strong strokes to your MIYEN (e.g. falling or bumping).
- Avoid strong electric fields or static electricity that can affect the movement.
- Always keep your MIYEN in a clean condition. Clean the watch only with a wet and soft towel.
- Avoid using soap or other chemicals. These can damage the sealing elements of your MIYEN.
- We recommend to have your MIYEN checked once a year by a watchmaker to ensure a long service life without disturbances.
- We recommend having your MIYEN shortened by a watchmaker. It is also recommended to prevent the screws from loosening spontaneously using special glue (screw locking).

BATTERY

The lifetime of a new battery is usually about two years. We recommend that you have an empty or defective battery replaced by your watchmaker. Please ensure that used batteries and watches are disposed in an environmentally friendly manner. Please use appropriate disposal facilities for this purpose.

WARRANTY

We offer a three years warranty on your MIYEN starting from the date of purchase in accordance with the applicable warranty conditions. It includes material defects and manufacturing faults.

The warranty applies to the following components: Movement, hands and dial. Should any of the above mentioned parts show material defects or manufacturing faults during the warranty period under normal use, we will either repair your MIYEN free of charge or replace it with a new watch at our discretion. As proof of ownership you must present the appropriate warranty card.

The manufacturer warranty does not apply to:

- Battery, case, crystal, clasp or strap and normal wear and tear.
- Damage caused by improper handling, negligence, accident, normal wear and tear, improper repair, by unauthorized intervention, improper battery replacement, glass breakage or other circumstances that are not due to defects in material or workmanship.
- Watches that were not purchased from an authorized dealer.

Our watches are manufactured with the greatest precision. They have technically mature movements and are subjected to a strict final inspection. Should a warranty claim arise, please send an inquiry to **garantie@miyen.de**.

Please include a description and a photo of the defect so that our staff can help you as soon as possible. MIYEN has no fixed repair prices, rather the effort determines the price - as far as the repair is not covered by the warranty. If the repair costs exceed 15 Euro, you will receive a cost estimate and can decide if and which repairs should be performed.

DISPOSAL

Quartz watches and/or batteries must not be disposed in the household waste! Quartz watches and batteries must also be handed in at the collection point of your municipality or your district. You can return your MIYEN and/or its battery after use free of charge.

